



- 01 إنْقَوْمِيَّة مَسِي اَوْدَهِي بَهْلِيْسَمِيْنَهَوْب، اِفْقِيْرِيَّة قَلْبُوَ، اُكُوَاسَنَابِي قُوَ قُوَادَنَابِي هَدَاوَةَ، قَلْب سَدُوَكِيْبُوَ اِيْبَانِ-
- 01 Ilinguumiya masi oodehay bhaliisamiinhoob, ifagiiriya galibwa, Ukwaasanaayi gawi gw'aadanaay had'aawwa, galib Sadduukiibwa eeyaan.
- 02 اَنْ اَنْدَةَ اِلْنَقَوْمِيَّة وَايَةَ يَكْبِيْنِي اَوْن يَسُوْا يَكْبِيْنِيْت تَوْنَاتِيْت دِيْبِي مَاسُوَا اِيْبِيْن اُكَاي وَتِيْت يَهْسِيْن-
- 02 Aan aanda ilinguumiya w'aya yakiini oon Yasuu'a yakiyaneet toonaatiit diyee maasiwaa iifiin akaay winneet yhaseen.
- 03 اُوْدُوْر هَمْنِيْت اِيَكْتِيْبِي دُوْرُو، بَرَاه بِيْرُسُوَ يُوَهْنَابُوَ وَهَوَاد اُوَسَجْن اِدَايْن-
- 03 Uudoor himniit iiktiyi dooru, barah Bitruswa Yuuhannaabwa whawaad oosjin id'iin.
- 04 لَآكِيْن قُوْدَةَ دَهِي بَرْنِيْس اِبَهْلِي اِمَاسُوَا اَمْنِيَان- بِيْن اُوْدُوْر اَي اَلْغَاب اَمَنْنَاب اِيَكْتِيْن-
- 04 Laakiin gwida dehay bareeyees ibhali imaasiw aamaniyaan. Been oodoor ay alfaab aamananaab iiktiin.
- 05 تَوِيْن تُمَلِيَّة يَاقْرَمَاوَةَ اَدِيْبِي دَاوَةَ اَتُوْرَاي كَنَانِيْقَاوَةَ اُوْرشَلِيْم اَلْقُدْسِيْب اِمْرَرَايْنَت-
- 05 Tooyiin tumalya y'eegrimaawwa udiini daawwa Utooraay kanaaniigaawwa Oorshaliim Algudseeb immararaayna.
- 06 هَنْأَس اِفْقِيْرِي هَدَاوَةَ، كِيَاْفَاسُوَ، يُوَهْنَابُوَ، اِسْكَندَرُوَ، وَرِي دَةَ اِفْقِيْرِيَّة هَدَاي اِنْدُوَايِيْبُوَ بِيْنْتُوِي اِيْبِيْن-
- 06 Hannaas ifagiiri had'aawwa, Kayaafaaswa, Yuuhannaabwa, Iskandarwa, wari da ifagiiriya had'aay indhiwaayeebwa beentoooy iifiin.
- 07 بِيْرُسُوَ يُوَهْنَابُوَ هَاي اِنْيَانِيْت اِبْتِكِيْسَنَةَ اِسْنَقْدَنَكَةَ اَرَاتْمِيَان «نَا اُكْرَرِيْبُوَ اَي سِمِيْوَةَ تُوْن تُوْنَةَ تَدَايْنَتَه؟» اِدِيْن-
- 07 Bitruswa Yuuhannaawa haay eeyaniit ibtikeesna isingadnaka araatamiyaan «Naa akrireebwa aay simiiwwa toon toona tid'iina?» idiin.
- 08 بِيْرُس اِنْسُوْكَ اِنْقِيْقَتَةَ اَتَاب اِيَكْتِي، مَلِيَّة اُدَهِيْبِي اِنْقَرَمَاوَةَ اِمَالِهِيْوَةَ بَهْلِيْسَمِيَّة،
- 08 Bitrus Eeshuuk Itageega ataab iikti, malya udehayi eegrimaawwa imaalhiwwa bhaliisamiya,
- 09 «بَرَاكْنَتَ اَمْسِي اَوْتَاك اَقْرَبْمَةَ مَهْلَمِيَّة اُكَاي هِيْن اَرَاتْمَانَتَه تَتْفِيْنَت-
- 09 «Baraakna amsi uatak ugarbama mheelamiya akaay hinin araatamtaana teefeena.
- 10 لَآكِيْن قَانَتَه تَتْفِي هِيْن اِنْبِي بَرِيْكَوَةَ يَاسِرَا اِيْلِي اِنْبَرُوَةَ سُوْنِي هُوَكْنَتَه نِيْد- اَوْن اَوْتَاك دَايِيْب نَارَةَ اِنْقَدِيْب يَسُوْا اَوْمَسِيَه اُنَاسِرَاي اُكْرَرِي اِنْر- بَرَاك يَسُوْا سَلِيْبِي كَهِي تَدِرْنَتَه، اُكُوَاسَنَةَ لَآكِيْن اِشْدَهْن-
- 10 Laakiin gaana teefi hinin ibakii bareekwa Y'israa'ili eerawwa sooni hookna niyad. Uun uatak daayiib n'ira ingadiib Yasuu'a Uumasiih Unaasiraay akriree in'ir. Baraak Yasuu'a saliibi kehii tidirna, Ukwaasana laakiin ishidhhan.
- 11 بِيْرُوَه وَاوِي اِدَارْنَةَ اِرْبَنِيْب، مَلِيَاب اَوْقُو يَكْسِيْبِيْب بَرُوَسُو-
- 11 Baruuw w'awi id'aarana iribneeb, malyaab oogaw yaksiiniib baroosu.

12 يَسُوْا اَوْبِهَاتُوْ مِثْهَنْيَ اَكْرَرِ اِبْرِيْب. اَوْسْمُوْس اَوْدَهَيِ كَسُوْه  
اِشْدُهَيْنِ بَرُوْه اَوْبِهَاتُوْ» اِدِيْن-

12 Yasuu'a oobhaatu midhhani akrir ibariib.  
Uusmuus oodehay kassooh ishidhhiin barooh  
oobhaatu.» idi.

13 فَفِيْرِيْةِ اِيْقْرِمَ بِيْرُسُوْةِ يُوْهَنْبُوْةِ كَكْ اَشْرَابِ اِيْكِيْتِيْبِ  
اَجْمِيَان- مَسِيْ اَنْ اِلْنُقُوْمِيْةِ اِمْلِيْ اَرِيْ اَقْرِيْبِيْةِ دَ بِيْكَايْنِيْتِ تُوْنَه  
اِكْتِيْبِيْة- مَسِيْ اِفْقِيْرِيْةِ يَاقْرِمَ اَنْ اَنْدَه سُوْر يَسُوْا قْتِيْبِ اِيْفِيْنِيْتِ  
تُوْنَه هَنْ اِكْتِيْبِيْة-

13 Fagiiriya eegrime Bitruswa  
Yuuhanabwa kak ash'araab iiktiineeb  
ajjabamiyaan. Masi aan ilinguumiya imali  
aree agriiya da biikaayneet toona iktiinna.  
Masi ifagiiriya y'eegrime aan aanda suur  
Yasuu'i geeb iifiineet toona han iktiinna.

14 لَآكِيْنِ اُوْتَكْ اَمُهَيْلْمِيَابِ اُوْدُوْرِ بِيْبِ اِلْنُقُوْمِيَايِيْ قْتِيْبِ اِنْقَدِ  
رِهِيَانِهَوْبِ، تُوْنَه تِيْكِيْتِ اِيْتِيْنِيْتِ تُوْنَه اَدْقِرَابِ كِيْكِيْنِ-

14 Laakiin uutak umheelamiyaab oodoor  
beeb ilinguumiyaayi geeb ingid rhiyaanhoob,  
toona titikeet ittiyiwneet toona adgiraab  
kiikeen.

15 يَلِيْنِ يَهْدَا بَرِيْهَ اَمَجْلِسِيْ قُوْ اِنَايْشِيْتِ تُوْنَه سُوْيَان- مَلِيْةِ يَهْدَا  
تَكْتِكِيْ دَهَايِ،

15 Baliin yhad'a bareeh umajlisi gaw  
in'iishneet toona sooyaan. Malya yhad'a  
taktakee dehaay,

16 « اَيْنِ اَيْنْدَه كَكْ نُوْرِيْ؟ اُوْدَهَيِ كَسُوْه اُوْرشَلِيْمِ اَلْقُدْسِيْبِ  
اِيْقِيْبِ تِيْنِ تَمَآوِجَسَهْ اِكْتِيْنِ- تُوْنِ تُوْنَه اَكَاْتِ كِيْتِيْ نِيْدِيْ دَهَايِ اَرِيْ  
كَآدْقِرِنَه-

16 «Een eenda kak niwari? Uudehay kassuuh  
Oorshaliim Algudseeb eefeeb teen tim'uujisa  
ikteen. Tuun tuuna akaat kitti niyadee dehaay  
aree ka'adgirna.

17 لَآكِيْنِ اُوْنِ اُسْكَنَه بِيْآتَمَسَاوِيْ دَهَايِ اَيْنْدَه شَاوْتِيْ يَسُوْا  
سِمِيْ تَكْ هَنْ بِيْآنْفَرَاذْنِيْتِ تُوْنَه سُوْنِيْ» اِدِيْن-

17 Laakiin uun usakana bii'atmassaawee  
dehaay eenda shaawti Yasuu'i simii tak han  
bii'anfaraadneet toona sooni.» idiin.

18 مَلِيْةِ اِلْنُقُوْمِيْةِ اِمْلِيْ هَرَا وِلِيْكِيَانِيْتِ، شَاوْتِيْ يَسُوْا سِمِيْ  
تَكْتِيْبِيْ نَاْتِيْكَهْ بِيْآلْمِيْنِيْتِ تُوْنَه سُوْيِيْن-

18 Malya ilinguumiya imali har'a  
waliikiyaaniit, shaawti Yasuu'i simii tikatiyi  
naatiika bii'allamayneet toona sooyiin.

19 بِيْرُسُوْةِ يُوْهَنْبُوْةِ «اَكُوْاسَنَه هِيْنِ بَرِيْكَ نَسْنِيْكَرِيْتِ تُوْنَه  
هَرِيْوْ هَنْ بَرُوْه؟

19 Bitruswa Yuuhannaawa «Ukwaasana hinin  
bareek nisneekiireet toona harriiw han  
barooh?

20 هِيْنِ تُوْنَه تُرْهَنْنِيْتُوْةِ تُنِمَاسُوْئِيْتُوْةِ تِمْ كَهِيْ نَكْتِيْبِيْ دَهَايِ  
كَآدْقِرِنَه» اِدِيْن-

20 Hinin toona turhinaneetwa  
tunimaasweetwa tim kehii nikatiyee dehaay  
ka'adgirna.» idiin.

21 يَاقْرِمَ بَرِيْهَ اَكْرَابِ اِيْفِكَنَه هَرَايِ اِيْفِدْقِنَه- بِيْنِهَوْبِ اُوْدَهَيِ  
كَسُوْه تُوْنَه تُكْتِيْبِيْبِ اَكُوْاسَنَه يَهْمَدَنَه اَكَايِ، بَرِيْهَ اَمَاقِ اِيُوْرِيْنِيْتِ  
اَدْقِرَابِ كِيْكِيْنِ-

21 Y'eegrime bareeh akraab iifikna har'ii  
iifdigna. Beenhoob uudehay kassuuh toona  
tutikeetiib Ukwaasana yhamidna akaay,  
bareeh amaag iiwriineet adgiraab kiikeen.

22 اُوْتَكْ تَمَآوِجَسَاتِيْ اِنَارِ فَدِّيْقِ تَمُوْنِيْ مَهْكُوْلِ هَوْلَابِ اِيْبِرِيْ-

22 Uutak tim'uujisaatee in'ir fadhig tamuuni  
mhakwal hawlaab iibri.

### يَاْمَنْنَايِيْتِ سِيْلِيْلِ

### Y'aamananaayeeet siileel

23 بِيْرُسُوْةِ يُوْهَنْبُوْةِ اِنْدَقْنَهَوْبِ، وَلَتَهْ يَاقْرِنَه، اُوْدَهَيِ كَسُوْه  
اِفْقِيْرِيْةِ هَدَاوَهْ يَاقْرِمَاوَهْ اِدِيْنِيْبِ اِبِهَلِيْ كَسْتِيْهَ سُوْيَان-

23 Bitruswa Yuuhannaabwa ifdagnahoob,  
willa y'agarna, oodehay kassooh ifagiiriya  
had'aawwa y'eegrimeawwa idiineeb ibhali  
kaseeh sooyaan.

24 أُكْوَاسَنَةَ آمَنِينَ أَرَوْا إِيْنِ إِبْهَلِيْهِ إِمَاسُوْنَةَ أُوْدُوْر، هَذَا ب سِيْلِيْلِيَان، «وَأَنْكُوْنَةَ أَتَّقِيْقَةَ، تُوْبُوْتُوَةَ تَيْبِرِيْبُوَةَ مَنُوْتَةَ، أُوْبْهَرُوَةَ هُوِي تَيْفِيْتِ كَسْتُوْه مَنُوْتَةَ.

24 Ukwaasana aamaniin aaraw een ibhali imaasiwna oodoor, hiddaab siileeliyaan, «W'ankwana Utageega, toobuutwa teebreebwa manoota, oobharwa hooy teefet kastooH manoota.

25 بَرُوْكَ إِيْنَشُوْكَ إِيْتَقِيْقَايِيْ هُوْبُوْن دَاوُد هَدِيْدِسَمْتَةَ. بَرُوْه كِشِيَايُوْكَو، بَرُوْه أَرِيْ بَكَ تَسِيْسِيْتُوْدَةَ،

25 Baruuk Eeshuuk Itageegaayee hooboon Daawid hadiidsamta. BaruuH kishiyaayooku, barooh aree bak tisiissooda, Uudehay naanhooy itehasiina? Uudehay toomaag naanhooy mankiir?

«أُوْدَهِي نَانْهُوِي إِيْتَهَسِيْنَةَ؟  
أُوْدَهِي تُوْمَاْغ نَانْهُوِي مَانْكِِيْر؟

26 تُبُوُوْتِي هَذَا أُوْفِنَاِي دَهَاِي إِيْتَمِيْرِنَةَ،  
إِمَالِهِي هَذَا ب إِكْتِيْن،  
وَأَنْكُوْنَاوَةَ أَمْسِيْهُوَسُوَةَ إِمُوْمِيْقَنَةَ.»

26 Tubuuti had'a oofinaay dehaay eetmiirna, Imaalhi hiddaab ikatiin, W'ankwanaawwa Umasiihooswa imoomiigna.>

27 تُوِي أُوْرشَلِيْمِ أَلْقُدْسِيْبِ هِيْرُوْدِسُوَةَ بِيْلَاتُوْسُوَةَ إِيْنْتَاِيْهِ  
بِهَذَاوَةَ إِسْرَائِيْلِيْهِ دَهْبُوَةَ يَهُوْدِ بَاكَايُوَةَ إِيسْرَائِيْلِيْتِ قَبِيْلَاوَةَ يَسُوْأ  
أَكِشِيَايُوْكَ أَتَّقِيْقَةَ بَرُوْكَ وَاسَابِ تِيْكِيْتِيْبِ كَهِي مَاقَتِ إِيْفُوْبِيْنَتِ جَلَاِي  
تُوْنِ تَمْدِيْنَاتِيْبِ إِمْرَاِيْنَتِ.

27 Tooy Oorshaliim Algudseeb Heeroodiswa Biilaatooswa Ubintaayi yhad'aawwa Israa'iili dehaywa Yahuud baakaaywa Y'israa'ilaayeet gabiilaawwa Yasuu'a ukishiyaayook utageega baruuk waasaab tiiktiyeeb kehii maagt iigwibibna jillaay toon tumadiinaatiib immararaayna.

28 بَرَاهِ بَرُوْكَ بَتِيْكِيْتِيْ سُوْر دِيَابِ تِيْكِيْتِيْبِ تُوْنَةَ إِدَاِيْنِ.

28 Baraah baruuk batiikti suur diyaab tiiktiyeet toona id'iin.

29 أُوْنْتَا وَأَنْكُوْنَةَ، أُوْفَاكُوْسَنَةَ مَاسُوَةَ. هِنِنِ كِشِيَايِيْكَةَ أَكَاِي  
إِبْهَلِيْلِيْنِيْكَ سُوْنِيْهِ جَلَاِي أَشْرَابِ كُوَاسَةَ هُوْنِ.

29 Oont'a W'ankwana, oofaakoosna maasiwa! Hinin kishiyaayeeka akaay ibhaliyeek soonayi jillaay ash'araab kwaasa hoon.

30 هِنِنِ أُوْدَهِي مَهِيْلَنَاِيْهِ أُوْدُوْرُوَةَ مَأُوْجِسَاتُوَةَ أَكِشِيَايُوْكَ  
أَتَّقِيْقَابِ يَسُوْأ سِمِيْ نِدَاِيْبِ أُوْدُوْرُوَةَ، يَأْكُرْرِيْكَ إِيْدِيْرِ بَأَبْرِيْبِ  
رَهْسَا هُوْنِ.» إِدِيْنِ.

30 Hinin oodehay mheelnayi oodoorwa m'uujisaatwa ukishiyaayook utageegaab Yasuu'i simii nid'eeb oodoorwa, y'akrireek inadiir baabariib rhisaa hoon.» idiin.

31 تُوْنِ تُوْسِيْلَانْتِيْهِ هَرَا، أُوْفُوْ بَرَاهِ هُوِي إِيْفِيْنِيْبِ كَنْتِيْبَةَ. كَسَاْه  
بَرَاهِ إِيْنَشُوْكَ إِيْتَقِيْقَةَ إِيْتَبَنَةَ، وَتِيْتِ أَشْرَاَةَ أَرِيْ أُوْاسَنَاِيْهِ إِبْهَلِيْهِ  
هَدِيْدِيَانِ.

31 Toon toosiileelti har'i, uugaw baraah hooy iifiineeb katatiya. Kassaah baraah Eeshuuk Itageega itabna, winneet ash'ara aree Ukwaasanaayi ibhali hadiidiyaan.

## أُوْمَرَاِيْهِ أَتُوْدُ

## Oomraayi adhuudh

32 كَسَاْه يَأْمَنَةَ قَالَ قَنَابِيْرَةَ قَالَ قِرْمَاِي سَكِيْنِ. قَالَ أُوْمَرَاِي  
وَإِيْبِرِيْبِيْبِ وَاسَابِ كِيْكِيْ، لَآكِيْنِ إِيْبِرِيْبِيْبِنَةَ كَسْتُوْه إِمَادَاْتَنَةَ.

32 Kassaah y'aamana gaal gin'iiwwa gaal girmaay sakiin. Gaal oomraay w'iibriyeeb waasaab kiiki, laakiin iibriineena kastooH im'adhdhaadhna.

33 لِنْفُوْمَمَةَ يَسُوْأِيْتِ تُوْتِيْتِ هُوِي يَكَابِ إِيْكِيْتِيْبِ تُوْنَةَ أَكُرْرِيْ  
بَدَهَاتِ إِيْبِيُوْنَةَ. أُوْاسَنَاِيْتِ تُدَاِيْبِنَاِيْ أَرِيْ كَسِيْهِ قِيْبِ تِيْفِيْهِ.

33 Linguumama Yasuu'it tooyat hooy yakaab iiktiyeet toona akriree badehaat iiyiwna. Ukwaasanaayt tudaayiinaay aree kasseeh geeb tiifi.

34 بَرِيهَ إِبْرِيكَ أَنْو تَكْ كِيهَي- دُورِ دُورِي أَرَى بَلِيْن وَهَاش  
إِبْرِيْن تَرَى قَوَابِ إِبْرِيْن إِدَالِبْنِيْت، إِمَهَلَقَة هَاي يَإِيْن-

35 مَلِيَة بَلِيْن إِمَهَلَقَة إِنْقَوْمَايِي سُوْرِي أَوْدَهَي وَأَنْو إِيْبُونَة-

36 يُوسِف لَآوِيْبِيْب كُورُوسَى إِيَكْتِي، أَوْن بَرُوهَ إِنْقَوْمِيَة  
بَرْنَابَاس سِمَابَة- بَرْنَابَاس «إِيْفَال كِنَاسِيْنِيْب-» مِيَادُ-

37 أَوْن بَرُوهَ تُدِرْآتُوس إِدَلِب إِدَابِيْت إِمَهَلَقَة هَاي إِتْيَابِيْت  
إِنْقَوْمِيَايِي سُوْرِي دَاسِيَة-

34 Bareeh eebtik aniw tak kiihaay. Door doorii aree baliin whaash iibriin tari gawaab iibriin idaalibnayt, imhallaga haay y'iin.

35 Malya baliin imhallaga ilinguumaayi suurii oodehay w'aniw iiyiwna.

36 Yuusif Laawiiyiib Kubiroosee iikti, oon barooh ilinguumiya Barnaabaas simaaba. Barnaabaas «Eefaal kinaasiiniib.» miyaadu.

37 Uun baruuh tudir'aatoos idlib id'it imhallaga haay eeyaayt ilinguumiyaayi suurii daasiya.